叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒙特德拉西比拉的传奇；(the Legend Of Monte Della Sibilla; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特德拉西比拉的传奇；(The Legend of Monte della Sibilla; or,)

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] ['delə] [sɪ'bɪlə]
THE LEGEND OF MONTE DELLA SIBILLA
这 传奇 的 蒙特 德拉 西比拉

蒙特德拉西比拉的传奇

[ɔ:r] " [lə] [pɜ'ædɪs] [di:] [lɑ:] ['reɪn] ['sɪbɪl]
OR " LE PARADIS DE LA REINE SIBILLE
或者 " LE 天堂 德语 洛杉矶 纯种 西比尔

或"西比尔王后天堂"

" [klaɪv] [bel]
" CLIVE BELL
" 克莱夫 钟

克莱夫·贝尔

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
PRINTED AND PUBLISHED BY
打印 和 已发布 经过

由.....印刷出版

['lenərd] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [wʊlf]
LEONARD AND VIRGINIA WOOLF
伦纳德 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

[æt; ət][ðə; ði] ['həuga:θ] [pres]
AT THE HOGARTH PRESS
在 这 霍加斯 按

霍加斯出版社

['həuga:θ] [haʊs] RICHMOND1923
HOGARTH HOUSE RICHMOND1923
霍加斯 房子 RICHMOND1923

霍加斯庄园 里士满 1923

[tu:; tə] ['pɑ:li] ['flɪndərz]
TO POLLY FLINDERS
到 波莉 燧石

致波莉·弗林德斯

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk]
If you will stop and take a drink
如果 你 将要 停止 和 拿 一个 喝

如果你愿意停下来喝一口水的话

[wer] [aɪ][dɪd] , [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n]
Where I did , late one afternoon
在哪里 我 做过 , 晚的 一 下午

那天下午晚些时候，我去了那里。

[ɪn]['eɪprəl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [tɜ:rn] [pɪŋk]
In April , you may see turn pink
在 四月 , 你 可能 看 转动 粉色的

四月份你可能会看到它变成粉红色

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪtʃ] ['veri] [su:n]
A patch of snow , which very soon
一个 修补 的 雪 , 哪个 非常 很快

一片雪，很快

['jeləuz] [tu:; tə] [gri:n] : [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] [nɪr] ;
Yellows to green : it seems quite near ;
黄色 到 绿色的 : 它 似乎 相当 靠近 ;

黄色到绿色：看起来已经很接近了；

[bʌt; bət][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ʌp] ['nɔrtʃə] [wei]
But is , in fact , up Norcia way
但 是 , 在 事实 , 向上 诺尔恰 方式

但实际上，这是诺尔恰方向的。

[ɔ:r] ['fɜ:rðər] : [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [mɔ:r] [kwɪr]
Or further : the effect's more queer
或者 更远 : 这 效应 更多的 酷儿

或者更进一步说：这种效应更加奇特。

[ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] : [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ]
Than beautiful : and should you say
比 美丽的 : 和 应该 你 说

比美丽更美：你应该这么说吗?

[tu:; tə][ðə; ði][pə'droʊni] , ['dʒi:ɑ:n]['mæni:noʊ] ,
To the padrone , Gian Mannino ,
到 这 帕德龙 , 吉安 曼尼诺 ,

致老板，吉安·曼尼诺

" [wʌt] [pi:k] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] [ɑ:d] ?
" What peak is that which looks so odd ?
" 什么 顶峰 是 那 哪个 看起来 所以 奇怪的 ?

"那座看起来如此奇特的山峰是哪座？"

" ['hi:l] ['ænsər] , " ['mɑ:nti] - —
" He'll answer , " Monte Sibillino —
" 地狱 回答 , " 蒙特 - —

"他会回答，"西比利诺山——

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bʌŋd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] , [θæŋk] [gɑ:d] .
But they've bunged up the hole , thank God .
但 他们有 塞子 向上 这 洞 , 感谢 上帝 .

但谢天谢地，他们已经把洞堵上了。

" [hɛə][hæns][væn] - , -
" Herr Hans Van Branbourg , 1310
" 先生 汉斯 范 - , -

"汉斯·范·布兰堡先生，1310年

[tu:; tə] - [ɔ:r][soʊ] , —
To 1352 or so , —
到 - 或者 所以 , —

大约到1352年，——

([ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wen] [men]
(A period , it seems , when men
(一个 时期 , 它 似乎 , 什么时候 男人

（似乎是一个时期，在这个时期，男性）

[nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][goʊ]
Not unlike us were apt to go
不是 与此不同 我们 是 易于 到 去

和我们一样，他们也倾向于去

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [θrɪl]
Five hundred miles to get a thrill
五 百 英里 到 得到 一个 刺激

五百英里，只为寻求刺激

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [stɪl]) , —
They might have had for sitting still) , —
他们 可能 有 有 为了 坐着 仍然) , —

他们可能因为静坐不动而受到惩罚），——

- , [aɪ] [seɪ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [leɪks]
Branbourg , I say , having done the lakes
- , 我 说 , 拥有 完毕 这 湖泊

我说，游览过湖区之后，我选了布兰堡。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [lɑ:] [təus'kɑ:nə; tɔ:s'kɑ:nɑ:] ,
And all the sights of La Toscana ,
和 全部 这 景点 的 拉 托斯卡纳 ,

还有托斯卡纳的所有景点，

([ə; eɪ] [dʒɔ:nt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [teɪks] ,
(A jaunt which now a fortnight takes ,
(一个 短途旅行 哪个 现在 一个 两星期 需要 ,

（现在需要两周时间的短途旅行，

[les] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [skɪpt] [və'rəunə] ,
Less then , because one skipped Verona ,
较少的 然后 , 因为 一 跳过 维罗纳 ,

数量就少了，因为有人跳过了维罗纳。

" [ðə; ði] [tu:m] " [nɑ:t] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪts] ['oʊnər] [[wʌn]]) ,
" The Tomb " not having found its owner [1]) ,
" 这 墓 " 不是 拥有 成立 它是 所有者 [1]) ,

“墓穴”尚未找到其主人[1]），

[keɪm] ['saʊθwərd] [baɪ] [ðə; ði] [væl] [tʃi'ɑ:nə] ;
Came southward by the Val Chiana ;
来 向南 经过 这 瓦尔 奇亚纳 ;

沿瓦尔基亚纳河谷向南而来；

[hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪbl] , ['wʊdnt] [weɪt] , — [noʊ] ,
Heard of the Sybil , wouldn't wait , — no ,
听到 的 这 西比尔 , 不会 等待 , — 不 ,

听说过西比尔，就等不及了——不，

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æt; ət] [spoʊ'leɪtoʊ] ,
Not a moment , at Spoleto ,
不是 一个 片刻 , 在 斯波莱托 ,

在斯波莱托，一刻也没有。

[bʌt; bət] [set] [ɔ:f] ['prɑ:mptli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪv] .
But set off promptly for the cave .
但 放 离开 及时 为了 这 洞穴 .

但要立即出发前往山洞。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] , —
The natives told him he was brave , —
这 本地人 讲述 他 他 曾是 勇敢的 , —

当地人说他很勇敢。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mæd] .
Thinking him mad .
思维 他 疯狂的 .

我觉得他疯了。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][mʌŋk] ,
Had **not** **a** **monk** **,**
有 不是 一个 僧 ,

没有僧侣,

[ɪl] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ] - ,
Il **don** **Antonio** **Fumato** **,**
il 大学教师 安东尼奥 - ,

安东尼奥·富马托先生

[ðer; ðər][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fʌŋk] ,
There **lost** **his** **wits** **,** **and** **,** **in** **a** **funk** **,**
那里 丢失的 他的 智慧 , 和 , 在 一个 放克 ,

他当时神志不清，情绪低落，

[faɪv] [boʊld] [jʌŋ] [bʌks] [frʌm; frəm] [nɪr] - ,
Five **bold** **young** **bucks** **from** **near** **Fossato** **,**
五 大胆的 年轻的 雄鹿 从 靠近 - ,

来自福萨托附近的五只胆大的年轻雄鹿，

[huː] [meɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] [ə'tempt] [bɪ'fɔːr] ,
Who **made** **the** **same** **attempt** **before** **,**
WHO 制成 这 相同的 试图 前 ,

之前有人尝试过同样的方法吗?

[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,
At **what** **they** **heard** **and** **what** **they** **saw** **,**
在 什么 他们 听到 和 什么 他们 锯 ,

他们听到的和看到的，

([ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪtər] ?) [kweɪkt] [laɪk]['dʒeli] ,
(**Or** **was** **that** **later** **?** **)** **quaked** **like** **jelly** **,**
(或者 曾是 那 之后 ?) 震动 喜欢 果冻 ,

（或者那是后来的事？）像果冻一样颤抖，

['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði][saɪəz][ʌv; əv][ˌʌbri'el,,^æb-] ?
Shaming **the** **sires** **of** **Gabrielle** **?**
羞辱 这 种公牛 的 加布里埃尔 ?

羞辱加布里埃尔的生父们?

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [seɪnts] [kɜːrs] , —
They **had** **seen** **things** **to** **make** **saints** **curse** **,** **—**
他们 有 已见 事物 到 制作 圣徒 诅咒 , —

他们目睹了足以让圣人咒骂的惨事——

[ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [kept] [ɑːn] ['klɪpɪŋ] , ['klɪpɪŋ] ,
A **gate** **that** **kept** **on** **clipping** **,** **clipping** **,**
一个 门 那 保留 在 剪裁 , 剪裁 ,

一道不停发出咔哒咔哒声的门

([mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] - [dɔːr] ['oʊnli] [wɜːrs] ,)
(**Much** **like** **a** **storm** **-** **door** **only** **worse** **,** **)**
(很多 喜欢 一个 风暴 - 门 仅有的 更糟 ,)

（就像防风门一样，只是更糟糕。）

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪpɪŋ]
And **bound** **to** **give** **you** **such** **a** **nipping**
和 边界 到 给 你 这样的 一个 轻咬

肯定会给你带来这样的打击

[æz; əz][nɪps][ðə; ði]['pɜːsənz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
As **nips** **the** **persons** **,** **now** **and** **then** **,**
作为 乳头 这 人 , 现在 和 然后 ,

时不时地，像小针一样，

[ʌv; əv] ['θɔ:tləs] , ['ʃʌntɪŋ] , ['reɪlweɪ] - [men] .

Of	thoughtless	,	shunting	,	railway	-	men	.
的	轻率	,	分流	,	铁路	-	男人	.

那些粗心大意、只会调车的铁路工人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gæstli] ['waɪndz] ,

They	had	felt	strange	and	ghastly	winds	,
他们	有	毛毡	奇怪的	和	阴森	风	,

他们感觉到了奇怪而可怕的风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] ,

They	had	heard	strange	and	sudden	noises	,
他们	有	听到	奇怪的	和	突然	噪音	,

他们听到了一些奇怪而突然的声音，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌn] [faindz]

And	what	in	Italy	one	finds
和	什么	在	意大利	一	发现

而在意大利，人们又能发现什么呢?

[mɔ:r] ['rerli] , ['dʒent(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] :

More	rarely	,	gentle	,	whispering	voices	:
更多的	很少	,	温和的	,	耳语	声音	:

更罕见的是，轻柔的耳语声:

- [twʌz] ['wʊmənz] ['du:ɪŋ] — ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] —

'	Twas	woman's	doing	—	never	doubt	it	—
-	那是	女性的	正在做	—	绝不	怀疑	它	—

这是女人干的——这一点毋庸置疑——

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪnfluəns] [ru:ld] [ðə; ði] [er] ;

A	female	influence	ruled	the	air	;
一个	女性	影响	裁决	这	空气	;

女性的影响力主导着一切;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

And	what	the	coarser	said	about	it
和	什么	这	较粗糙	说	关于	它

而那些粗俗之人对此又说了些什么呢?

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wen] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðer; ðər]

Was	,	that	although	when	you	got	there
曾是	,	那	虽然	什么时候	你	得到	那里

虽然当你到达那里时，情况就是这样。

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [si:m] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['hʌvl] ,

The	place	might	seem	an	honest	hovel	,
这	地方	可能	似乎	一个	诚实的	茅屋	,

这地方看起来或许像个简陋的小屋，

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [gest] , [ju:d] [faɪnd] [ə; eɪ] ['brɑ:θl] .

Inside	,	they	guessed	,	you'd	find	a	brothel	.
里面	,	他们	猜对了	,	你会	寻找	一个	妓院	.

他们猜测，里面会是一家妓院。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

Indeed	it	was	a	dangerous	place	.
的确	它	曾是	一个	危险的	地方	.

那确实是个危险的地方。

[bʌt; bət] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [reɪs] ,

But	Germans	are	a	stubborn	race	,
但	德国人	是	一个	固执的	种族	,

但德国人是个固执的民族。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ɑːbstɪnət] , [tuː; tə] [buːt]

Not	to	say	obstinate	,	to	boot
不是	到	说	顽固	,	到	启动

更别提他有多固执了。

[ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['leɪdiz] : [hɛə][væn][bræn]

Are	fond	of	ladies	:	Herr	Van	Bran
是	喜爱	的	女士们	:	先生	范	麸

喜欢女士：范布兰先生

[swɔːr] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][doʊnt]

Swore	that	if	anyone	could	do't
发誓	那	如果	任何人	可以	点

发誓如果有人能做到.....

[hiː; hi] , [hæns][væn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ;

He	,	Hans	Van	Branbourg	,	was	the	man	;
他	,	汉斯	范	-	,	曾是	这	男人	;

他，汉斯·范·布兰堡，就是这个人；

[pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] ['nɔrtʃə] , [ðen] [klaɪmd] ['haɪər] ,

Pushed	on	to	Norcia	,	then	climbed	higher	,
推动	在	到	诺尔恰	,	然后	攀登	更高	,

继续向诺尔恰进发，然后攀登得更高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skwaɪər] ,

And	with	him	went	a	single	squire	,
和	和	他	去	一个	单身的	乡绅	,

与他同行的还有一名侍从。

[kɔːld] [pɑːnz] — [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Called	Pons	—	they	say	an	Englishman	,
称为	庞斯	—	他们	说	一个	英国人	,

名叫庞斯——据说是一位英国人，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən]

I	hope	he	was	,	because	I	can
我	希望	他	曾是	,	因为	我	能

我希望他是，因为我可以

([æz; əz][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [suːn] [ə'griː])

(	As	you	I	think	will	soon	agree	)
(	作为	你	我	思考	将要	很快	同意	)

（我想你很快就会同意这一点）

[prə'naʊns] [hɪm; ɪm] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] [kæn; kən][biː; bi] ,

Pronounce	him	brave	as	brave	can	be	,
发音	他	勇敢的	作为	勇敢的	能	是	,

称赞他勇敢无比。

[jet] ['sensəb(ə)l][æz; əz]['sɑːnkoʊ]['pænzə] ,

Yet	sensible	as	Sancho	Panza	,
然而	明智的	作为	桑乔	潘扎	,

然而，他却像桑丘·潘萨一样明智。

[hweə'wɪð] [aɪ] ['niːtli] [kloʊz][ðə; ði]['stænzə] .

Wherewith	I	neatly	close	the	stanza	.
以及	我	整齐地	关闭	这	诗节	.

至此，我便简洁地结束了这一节。

[ðə; ði] [naɪt] [pʊʃt] [ɑːn] , [ðə; ði]['skwaɪər][bɪ'haɪnd] ,

The	knight	pushed	on	,	the	squire	behind	,
这	骑士	推动	在	,	这	乡绅	在后面	,

骑士继续前进，侍从跟在后面。

[ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] ,
They cared not tuppence for the wind ,
他们 关心 不是 两便士 为了 这 风 ,

他们毫不在乎风吹日晒。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] ,
Nor for the strange and sudden noises ,
也不 为了 这 奇怪的 和 突然 噪音 ,

也不是因为那些奇怪而突然的噪音，

[nɔːr][ðə; ði] [dɪ'skriːtli] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Nor the discreetly whispering voices ,
也不 这 谨慎地 耳语 声音 ,

也听不到那些悄悄的低语声。

[nɔːr][ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Nor all those signs which long ago
也不 全部 那些 标志 哪个 长的 前

也不是很久以前那些迹象。

[dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['nuːməˌroʊ] " .
Did duty for a " numero " .
做过 责任 为了 一个 " 数字 " .

为"数字"执行任务。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz] .
They passed the gates of bronze .
他们 通过了 这 大门 的 青铜 .

他们穿过了青铜之门。

[ðeɪ] [keɪm]
They came
他们 来了

他们来了

[tuː; tə] [geɪts] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .
To gates of crystal .
到 大门 的 水晶 .

通往水晶之门。

[hɪr] [ðeɪ] [tæpt] .
Here they tapped .
这里 他们 轻敲 .

他们在这里敲击。

[ə; eɪ]['leɪdi] - ['potər] [æskt] [ðer; ðər] [neɪm] :
A lady - porter asked their name :
一个 女士 - 搬运工 问 他们的 姓名 :

一位女门房问他们叫什么名字：

[hwer'æt] [ðə; ði] ['liːdər] ['boʊldli] [ræpt]
Whereat the leader boldly rapped
哪里 这 领导者 大胆地 说唱

而这位领导者却大胆地饶舌

[aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [juːv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , [vɪz] : —
Out that which you've already heard , viz : —
出去 那 哪个 你已经 已经 听到 , 即 : —

你已经听到的内容，即：——

" [hɛə][hæns][væn] - , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" Herr Hans Van Branbourg , at your service .
" 先生 汉斯 范 - , 在 你的 服务 .

"汉斯·范·布兰堡先生，为您效劳。"

" [ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [waɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz]

"	The	doors	flew	wide	,	and	to	their	eyes
"	这	门	飞翔	宽的	,	和	到	他们的	眼睛

大门大开，映入他们的眼帘

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [sɪbəlz] ['pærədaɪs] .

Revealed	the	Sibyl's	paradise	.
揭晓	这	西比尔的	天堂	.

揭示了女先知的天堂。

[wʌt] [sɔː] [ðeɪ] ?

What	saw	they	?
什么	锯	他们	?

他们看到了什么?

[æn'twɑːn][diː][lɑː] [seɪl] ,

Antoine	de	la	Sale	,
安托万	德	拉	销售	,

安托万·德·拉·萨莱

[huː] [roʊt] [lez] [kwɪnz] - [ænd; ənd][ɔːl]

Who	wrote	Les	quinze	joies	and	all
WHO	写道	莱斯	五味子	-	和	全部

谁写了《十五个欢乐》等等

[lez] [sent] [nuː'vɛlz] [nuː'vɛlz] [æz; əz] [wel] ,

Les	cent	nouvelles	nouvelles	as	well	,
莱斯	中心	新闻	新闻	作为	出色地	,

Les cent nouvelles nouvelles 以及,

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'vent][kæn; kən] [tel] ;

What	I	could	not	invent	can	tell	;
什么	我	可以	不是	发明	能	告诉	;

我无法创造的东西却能诉说;

['siːɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] -

Seeing	he	came	in	1420
看到	他	来了	在	-

因为他是在1420年来的

[tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ɪŋkwest][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

To	hold	an	inquest	on	the	spot	,
到	抓住	一个	死因调查	在	这	点	,

当场举行死因调查,

[ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][gɑːt][ɪn] ['plenti] , —

And	information	got	in	plenty	,	—
和	信息	得到	在	很多	,	—

而且信息也大量涌入——

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][grɑːt] ,

Indeed	he	clambered	to	the	grot	,
的确	他	攀爬	到	这	格罗特	,

他果然爬上了那个洞穴。

[bʌt; bət]['oʊnli] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kævərn] —

But	only	peeped	inside	the	cavern	—
但	仅有的	偷窥	里面	这	洞穴	—

但他只是窥视了一下洞穴内部——

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]['tævərn]

Later	,	however	,	at	the	tavern
之后	,	然而	,	在	这	酒馆

然而，后来在酒馆里

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel]
He **learnt** **the** **truth** **of** **what** **befell**
他 学会了 这 真相 的 什么 发生

他得知了事情的真相。

[væn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪbəlz] [hel] .
Van **Branbourg** **in** **the** **Sybil's** **hell** **.**
范 - 在 这 西比尔的 地狱 .

范·布兰堡身处西比尔的地狱。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] —
They **saw** **a** **crowd** **of** **pretty** **girls** **—**
他们 锯 一个 人群 的 漂亮的 女孩们 —

他们看到一群漂亮女孩——

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪbəlz] —
These **were** **the** **Sybil's** **seneschals** **—**
这些 是 这 西比尔的 管家 —

这些是女先知的管家——

[huː] [beɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['dɜːrti] ['lɪnɪn]
Who **bade** **them** **change** **their** **dirty** **linen**
WHO 巴德 他们 改变 他们的 肮脏的 亚麻布

谁命令他们更换脏衣服?

[ænd; ənd] [rɪgd] [ðem; ðəm] [aʊt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
And **rigged** **them** **out** **"** **from** **the** **beginning**
和 作弊 他们 出去 " 从 这 开始

从一开始就操纵了他们

" ([ðə; ði][tekst][hæz; həz]['eˌbi][i'niʃiəu]) ;
" **(** **The** **text** **has** **ab** **initio** **)** **;**
" (这 文本 有 ab 初始) ;

(文本从头开始)

[ʌp] [straɪk] [ðə; ði] ['fidlz] ; [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ]
Up **strike** **the** **fiddles** **;** **off** **they** **go**
向上 罢工 这 小提琴 ; 离开 他们 去

拉起琴，他们出发了

[θruː] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['splendɪd] [hɔːlz]
Through **pretty** **rooms** **and** **splendid** **halls**
通过 漂亮的 房间 和 灿烂 大厅

穿过漂亮的房间和华丽的大厅

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [freɪmd] [ɪn] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wɔːlz] ,
And **gardens** **framed** **in** **sheltering** **walls** **,**
和 花园 框 在 庇护所 墙壁 ,

花园被围墙环绕，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel]
The **which** **were** **gay** **with** **flowers** **as** **well**
这 哪个 是 同性恋 和 花朵 作为 出色地

他们也带着鲜花，看起来很快乐。

[æz; əz] ['kʌmli] " [deɪmz] [et] [ˌdemwɑː'zel] " .
As **comely** **"** **dames** **et** **demoiselles** **"** **.**
作为 漂亮 " 女士们 等 少女们 " .

如同美丽的"贵妇与少女"。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz]
Accompanied **by** **knights** **and** **squires**
伴随 经过 骑士 和 乡绅

在骑士和侍从的陪伴下

[ɪn]['daɪvərz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'taɪəz] ,
In divers fashionable attires ,
在 潜水员 时髦 服装 ,

身着各式各样的时尚服饰，

[mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] ['bjuːtiːz] [goʊ]
Much as our Longchamps beauties go
很多 作为 我们的 珑骧 美女 去

就像我们的珑骧美鞋一样

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər]['dʒigələuz] .
Surrounded by their gigolos .
包围 经过 他们的 男妓 .

被一群男妓包围着。

['geɪpɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] ; [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː]
Gaping they go ; until they see
张开的 他们 去 ; 直到 他们 看

他们目瞪口呆地走着；直到他们看到

- [lɑː] ['reɪn] [sɪ'biːl] - , [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn]
' La reine Sibylle ' , who from her throne
- 拉 纯种 西比尔 - , WHO 从 她 王座

“西比尔王后”，她从她的王座上

['welkəmd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['greɪʃəsli] ,
Welcomed the strangers graciously ,
欢迎 这 陌生人 亲切地 ,

热情地欢迎了这些陌生人，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ʃiːd] [ɔːl'redi] [noʊn]
Observing she'd already known
观察 棚 已经 已知

她观察到，她早就知道了。

[men][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [wɪtʃ] (['viːdeɪ][tæsaɪt])
Men of their race , which (vide Tacite)
男人 的 他们的 种族 , 哪个 (视频 塔西特)

他们种族中的男性，（参见塔西特）

[wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [breɪv] , [bʌt; bət] - , [[ˌtuː'tuː]]
Was honest , brave , but inficite , [2]
曾是 诚实的 , 勇敢的 , 但 - , [2]

他诚实、勇敢，但虚伪。[2]

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs]
And only that for want of practice
和 仅有的 那 为了 想 的 实践

仅仅是因为缺乏练习。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][aːts][ænd; ənd][kræfts] .
In social arts and crafts .
在 社会的 艺术 和 工艺 .

在社会艺术和手工艺领域。

[ðə; ði][fækt][ɪz]
The fact is
这 事实 是

事实是

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ði]['tjuːtə n] [fɪ'ziːk] ,
She much admired the Teuton physique ,
她 很多 钦佩 这 条顿 体质 ,

她非常欣赏日耳曼人的体格。

([aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'ti:]) ,
(I know some ladies can't abide it) ,
(我 知道 一些 女士们 不能 遵守 它) ,

（我知道有些女士无法接受这一点），

[soʊ] ['mɜ:mɜd] , " [jʊə(r)] [maɪ] [gests] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:k] :
So murmured , " You're my guests for this week :
所以 低声说道 , " 你是 我的 客人 为了 这 星期 :

于是他低声说道："这周你们就是我的客人了："

['leɪtər] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] , [wen] [ju:v] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Later you'll tell me , when you've tried it ,
之后 你会 告诉 我 , 什么时候 你已经 尝试 它 ,

等你试过之后再告诉我吧。

[ɪf] [ju:l] [bɪ'kʌm] [maɪ] .
If you'll become my pensionnaires .
如果 你会 变得 我的 退休人员 .

如果你们愿意成为我的养老金领取者。

[aɪl] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr]
I'll only add that we are here
患病的 仅有的 添加 那 我们 是 这里

我只想补充一点，我们在这里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [du:m] .
Until the crack of doom .
直到 这 裂缝 的 厄运 .

直到末日降临。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

" ['kwiərid] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:ʃəs] ['dʒent(ə)lmən] .
" Queried our cautious gentlemen .
" 查询 我们的 谨慎 先生们 .

"我们谨慎的先生们提出了疑问。"

" [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ,
" Then we shall see what we shall see ,
" 然后 我们 将 看 什么 我们 将 看 ,

"那么我们就会看到我们将会看到的一切。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['erəli] ,
" Answered the lady airily ,
" 回答 这 女士 轻盈地 ,

"那位女士漫不经心地回答道："

['fɔbiŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld] [sɔ:z]
Fobbing them off with such old saws
福宾 他们 离开 和 这样的 老的 锯子

用这种老旧的锯子敷衍他们

[æz; əz] ['rerli] [feɪl] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['rɔrz]
As rarely fail to elicit roars
作为 很少 失败 到 引出 咆哮

几乎总能引起轰动

[ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:r] ,
Of laughter from the House and Bar ,
的 笑声 从 这 房子 和 酒吧 ,

酒吧和酒馆里传来阵阵笑声

— [æz; əz] " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] " [ænd; ənd] " [kaɪ] [loʊ] ['sɑː] " ;
— **As** **"** **Wait** **and** **see** **"** **and** **"** **Chi** **lo** **sa** **"** **;**
— 作为 " 等待 和 看 " 和 " 奇 洛 萨 " ;

—如“Wait and see”和“Chi lo sa”;

[ðen] , ['swiːtli] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Then **,** **sweetly** **added** **,** **"** **If** **you** **please** **,**
然后 , 甜蜜地 额外 , " 如果 你 请 ,

然后，她温柔地补充道：“如果可以的话……”

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] .
Hear **our** **conditions** **,** **which** **are** **these** **.**
听到 我们的 状况 , 哪个 是 这些 .

请听我们的条件，条件如下。

[huː] [steɪz]
Who **stays**
WHO 停留

谁留下来

[eɪt] [deɪz]
Eight **days**
八 天

八天

[meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] .
May **go** **away** **the** **next** **.**
可能 去 离开 这 下一个 .

可能第二天就会消失。

[ɑːn] [noʊ] ['priːtekst]
On **no** **pretext**
在 不 借口

没有任何借口

[huː] [steɪz] [mɔːr]
Who **stays** **more**
WHO 停留 更多的

谁待的时间更长

[meɪ] [ɔːr] [dəːst]
May **or** **durst**
可能 或者 杜斯特

五月或杜斯特

[goʊ] [bɪ'fɔːr]
Go **before**
去 前

先行

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] .
The **thirty** **-** **first** **.**
这 三十 - 第一的 .

第三十一。

[huː] [jet] [steɪz] [mɔːr]
Who **yet** **stays** **more**
WHO 然而 停留 更多的

谁还会留下来?

[mʌst; məst] [ˌaʊt'steɪ]
Must **outstay**
必须 逾期停留

必须停留过久

[baɪ][wʌn] [deɪ]
By one day
经过 一 天

一天

[hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [skɔːr] .
His fifteenth score .
他的 第十五 分数 .

他的第十五次得分。

[ðen] [ɔːr]['nevər] :
Then or never :
然后 或者 绝不 :

要么现在，要么永远：

[fɔːr; fər] [huː] [steɪz]
For who stays
为了 WHO 停留

对于那些留下来的人来说

['fɜːrðər] [deɪz]
Further days
更远 天

更多天

[steɪz] [fɔːr; fər]['evər] , [[θriː]]
Stays for ever , [3]
住宿 为了 曾经 , [3]

永远存在，[3]

" ['fɜːrðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" Further , " said she , " if you will be
" 更远 , " 说 她 , " 如果 你 将要 是

“此外，”她说，“如果你愿意……”

[maɪ] [gests] , [ðɪs] ['pærədaɪs][ʌv; əv][maɪn]
My guests , this Paradise of mine
我的 客人 , 这 天堂 的 矿

我的客人们，这片我的天堂

[ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ; [wʌt] [juː; jʊ] [siː]
Is at your service ; what you see
是 在 你的 服务 ; 什么 你 看

随时为您效劳；您所看到的

[ʌv; əv][fʌn] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][waɪn] ,
Of fun and beauty , flowers and wine ,
的 乐趣 和 美丽 , 花朵 和 葡萄酒 ,

充满乐趣和美丽，鲜花和美酒，

[ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] : ['ɔːlsoʊ] [tʃuːz]
Is for your pleasure : also choose
是 为了 你的 乐趣 : 还 选择

为了您的愉悦：也可以选择

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [friː]
Amongst my ladies who are free
在 我的 女士们 WHO 是 自由的

在我那些自由的女士们之中

(['ðɛrɚ] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði] [luːs])
(There're always plenty on the loose)
(有 总是 很多 在 这 松动的)

（总有很多逍遥法外的人）

[hɜːr; hər] [huː] [moʊst] [tʃɑːrmz] [juː; jʊ] .
Her **who** **most** **charms** **you** **.**
她 WHO 最多 魅力 你 .

她最能吸引你。

['sɜːrt(ə)nli]
Certainly
当然

当然

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['tʃɑːrmɪŋ] , [treɪnd] [tuː; tə] [pliːz] ,
You'll **find** **them** **charming** **,** **trained** **to** **please** **,**
你会 寻找 他们 迷人 , 受过训练 到 请 ,

你会发现他们魅力十足，训练有素，乐于取悦他人。

[tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
To **move** **with** **grace** **,** **converse** **with** **ease** **,**
到 移动 和 优雅 , 交谈 和 舒适 ,

举止优雅，谈吐得体。

[wel] [bred] , [wel] [drest] , [wel] [riːd] , [wel] [ment] ,
Well **bred** **,** **well** **dressed** **,** **well** **read** **,** **well** **meant** **,**
出色地 繁殖 , 出色地 穿着 , 出色地 读 , 出色地 意思是 ,

出身良好，衣着得体，博览群书，心地善良

[ɪn] [ɔːl] [weɪz] ['swiːtli] ['kɑːmpɪtənt] :
In **all** **ways** **sweetly** **competent** **:**
在 全部 方式 甜蜜地 胜任的 :

各方面都非常出色:

" [hwer'æt] ['skwaɪər][pɑːnz][wʌz; wəz] " [moʊlt] " ['kɑːntent] ,
" **Whereat** **squire** **Pons** **was** **"** **moult** **"** **content** **,**
" 哪里 乡绅 庞斯 曾是 " 换羽 " 内容 ,

"而庞斯乡绅则对'换毛'感到满意，

[ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dʒækɪt] ,
And **,** **plucking** **at** **his** **master's** **jacket** **,**
和 , 拔毛 在 他的 硕士学位 夹克 ,

然后，他扯了扯主人的外套，

[sed] " [sɜːr] , [lets] [steɪ] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] ['rækɪt] .
Said **"** **Sir** **,** **let's** **stay** **and** **stand** **the** **racket** **.**
说 " 先生 , 我们来吧 停留 和 站立 这 球拍 .

他说："先生，我们留下来忍受噪音吧。"

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [wen]
" **They** **said** **they'd** **stay** **a** **week** **;** **but** **when**
" 他们 说 他们会 停留 一个 星期 ; 但 什么时候

他们说他们会待一周；但是当

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ʌp] [ðeɪ] [steɪd] [ə'gen] ;
The **week** **was** **up** **they** **stayed** **again** **;**
这 星期 曾是 向上 他们 入住 再次 ;

一周结束后，他们又留了下来;

[ɪn'diːd] " [lez] [plɛ'zɪrz] - [tɛlz]
Indeed **"** **les** **plaisirs** **étaient** **tels**
的确 " 莱斯 快乐 - tels

确实"les plaisirs étaient tels

" [deɪz] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [ɪn] [ðæt] [hel] :
" **Days** **seemed** **like** **hours** **in** **that** **hell** **:**
" 天 似乎 喜欢 小时 在 那 地狱 :

"在那炼狱般的地方，日子仿佛只有几个小时:

[soʊ] [sez] [lɑː] [seɪl] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
So says La Sale , who ought to know
所以 说道 拉 销售 , WHO 应该 到 知道

拉萨莱如是说，她应该很清楚这一点。

[wʌt] ['pleʒərz] [siːmd] [laɪk] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
What pleasures seemed like years ago ,
什么 快乐 似乎 喜欢 年 前 ,

多年前的快乐，如今看来又是什么样子呢?

['siːɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] " [lez] [kwɪnz] -
Seeing he wrote " Les quinze joies
看到 他 写道 " 莱斯 五味子 -

看到他写道"Les quinze joies

[diː] [mə'riːɑːʒ] " , [bʌt; bət] [ðen] , [mɑː][fwɑː] ,
De Mariage " , but then , ma foi ,
德 婚姻 " , 但 然后 , 玛 foi ,

De Mariage"，但是，ma foi，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [[fɔːr]] ['ʌðərwaɪz]
They took their pleasures [4] otherwise
他们 采取 他们的 快乐 [4] 否则

他们以其他方式享受快乐[4]

[ðæn; ðən] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðæt] ['pærədaɪs] .
Than husbands in that Paradise .
比 丈夫们 在 那 天堂 .

比天堂里的丈夫们还要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbi] [ʌv; əv] - ,
It was an abbey of Thelème ,
它 曾是 一个 修道院 的 - ,

那是特莱姆修道院，

[kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][ə'reɪbiən] [naɪts] ;
Compounded with Arabian nights ;
复合 和 阿拉伯 夜晚 ;

融合了《一千零一夜》的元素;

[wer] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪti] [geɪm]
Where every sort of pretty game
在哪里 每一个 种类 的 漂亮的 游戏

各种漂亮的游戏

[ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ɔːl] [di'laits]
And wit and wine and all delights
和 有 和 葡萄酒 和 全部 美味

还有智慧、美酒和一切美好的事物

[wɜːr; wər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] , ['klevər]['gɝːlz] ,
Were shared with pretty , clever girls ,
是 共享 和 漂亮的 , 聪明的 女孩们 ,

和漂亮聪明的女孩们一起分享的，

[huː] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pælz] ;
Who never dreamed of being pals ;
WHO 绝不 梦见 的 存在 朋友们 ;

谁曾梦想过成为朋友?

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [wʌt] ['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
But were what girls should always be ,
但 是 什么 女孩们 应该 总是 是 ,

但我们才是女孩应该有的样子，

[ɪn] ['mænər] [prɪm] , [ɪn]['fænsi] [friː] .
In manner prim , in fancy free .
在 方式 原始 , 在 想要 自由的 .

举止端庄，想象力自由。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊp][fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,
Thus was there hope for everyone ,
因此 曾是 那里 希望 为了 每个人 ,

因此，每个人都看到了希望。

[ɔːl][wɜːr; wər] [fə'stɪdiəs] , [nʌn] [wʌz; wəz] [pruːd] ,
All were fastidious , none was prude ,
全部 是 挑剔 , 没有任何 曾是 伪善 ,

他们都很讲究，没有一个拘谨保守。

[wɪtʃ] [miːnz] - ['tɪklɪʃ] [fʌn]
Which means flirtation's ticklish fun
哪个 方法 - 痒痒的 乐趣

这意味着调情的乐趣令人心痒难耐。

[sə'plæntid] ['drɪri] ['sɜːrtɪtuːd] .
Supplanted dreary certitude .
取代 凄凉 确定性 .

取代了沉闷的确定感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
There was the best of everything ,
那里 曾是 这 最好的 的 一切 ,

那里应有尽有，而且都是最好的。

[ʌv; əv][waɪn] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Of wine , of song , and all the rest ,
的 葡萄酒 , 的 歌曲 , 和 全部 这 休息 ,

美酒、歌声以及其他一切，

[ðə; ði][best][tuː; tə][drɪŋk] , [tuː; tə] [kɪs] , [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The best to drink , to kiss , to sing ,
这 最好的 到 喝 , 到 吻 , 到 唱歌 ,

最适合喝酒、接吻、唱歌，

[ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] .
And taste to know what is the best .
和 品尝 到 知道 什么 是 这 最好的 .

品尝才能知道什么是最好的。

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [muːd] : [tuː; tə] [pliːz]
A match for every mood : to please
一个 匹配 为了 每一个 情绪 : 到 请

适合各种心情：取悦

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , ['klɔɪstəz] ; ['pɑːlɪʃt] [hɔːlz]
The thoughtful , cloisters ; polished halls
这 周到 , 修道院 ; 抛光 大厅

沉思的回廊；光洁的大厅

[fɔːr; fər] ['dɑːnsəz] ; [vaɪnz][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz]
For dancers ; vines and olive trees
为了 舞者 ; 藤蔓 和 橄榄 树木

对于舞者而言；葡萄藤和橄榄树

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ['ʌndər] ['eɪnʃənt] [wɔːlz]
And rivers under ancient walls
和 河流 在下面 古老的 墙壁

还有古墙下的河流

['floʊɪŋ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] , —
Flowing , for every heart's delight , —
流动 , 为了 每一个 心脏的 喜 , —

流动，令每个人心旷神怡——

[wɜːr; wər][ðer; ðər] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][rest][baɪ][deɪ][ænd; ənd][mɜːrθ][baɪ]
Were there : and there was rest by day and mirth by
是 那里 : 和 那里 曾是 休息 经过 天 和 欢笑 经过

那里有：白天有休息，晚上有欢乐。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

['mjuːzɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;
Music there was in every part ;
音乐 那里 曾是 在 每一个 部分 ;

每个部分都有音乐;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr]
And almost always you could hear
和 几乎 总是 你 可以 听到

几乎总能听到

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr][sep'tet][baɪ]['moʊzɑːrt] ,
A song or septet by Mozart ,
一个 歌曲 或者 七重奏 经过 莫扎特 ,

莫扎特的一首歌曲或七重奏

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['maɪɜˌbɪr] .
And not a note of Meyerbeer .
和 不是 一个 笔记 的 迈耶啤酒 .

而且一点迈耶贝尔啤酒的味道都没有。

[ðer; ðər]['stɔːri] - ['teləz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei]
There story - tellers had a way
那里 故事 - 柜员 有 一个 方式

那里的说书人有办法

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['niːðər] [dʌl] [nɔːr] [lɔːŋ]
Of being neither dull nor long
的 存在 两者都不 乏味的 也不 长的

既不枯燥也不冗长

[bʌt; bət] , [laɪk] [vɔl'ter] [ɔːr] ['mɛrɪˌmeɪ] ,
But , like Voltaire or Mérimée ,
但 , 喜欢 伏尔泰 或者 梅里美 ,

但是，就像伏尔泰或梅里美一样，

[wɜːr; wər] ['rerli] [swiːt] [ænd; ənd]['nevər] [strɔːŋ] .
Were rarely sweet and never strong .
是 很少 甜的 和 绝不 强的 .

它们很少是甜的，也从不浓烈。

['perən] , [pɑːr'ter] [ænd; ənd] [griːn] -
Perrons , parterres and green pelouses
人 , 花坛 和 绿色的 -

佩隆斯、花坛和绿球藻

[ə'baʊnd] ; [wɔːks] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd][sænd] ;
Abounded ; walks of turf and sand ;
大量 ; 散步 的 草皮 和 沙 ;

遍地都是；草地和沙滩小径;

[ænd; ənd] ['restərənt] [laɪk][lɑː] [peˈruːz] ;
And **restaurants** **like** **La** **Pérouse** **;**
和 餐厅 喜欢 拉 佩鲁斯 ;

还有 La Pérouse 等餐厅;

['fidlz] [ænd; ənd][hɔːrnz] , [ænd; ənd][noʊ][dʒæz][bænd] .
Fiddles **and** **horns** **,** **and** **no** **Jazz** **Band** **.**
小提琴 和 角 , 和 不 爵士乐 乐队 .

只有小提琴和号角，没有爵士乐队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['baundəz] [ænd; ənd][noʊ] [bɔːz] ,
There **were** **no** **bounders** **and** **no** **bores** **,**
那里 是 不 跳跃者 和 不 钻孔 ,

没有讨厌的人，也没有无聊的人。

[noʊ] [riːtʃ] - [ˌem ˈiː] - [daʊnz] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz] ,
No **reach** **-** **me** **-** **downs** **,** **no** **general** **stores** **,**
不 抵达 - 我 - 下坡 , 不 一般的 商店 ,

没有二手商店，没有杂货店

[noʊ] [klʌbz] , [noʊ] ['kəːnlz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːrti]
No **clubs** **,** **no** **colonels** **,** **not** **a** **hearty**
不 俱乐部 , 不 上校 , 不是 一个 爽朗

没有俱乐部，没有上校，也没有热情洋溢的

[gʊd] ['feloʊ] [ðer; ðər][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
Good **fellow** **there** **to** **spoil** **a** **party** **,**
好的 同伴 那里 到 剧透 一个 派对 ,

这家伙真是个扫兴鬼。

[noʊ]['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtər][ɔːr]['pæstər] ,
No **district** **-** **visitor** **or** **pastor** **,**
不 区 - 游客 或者 牧师 ,

没有地区巡视员或牧师，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['leɪdi]['æstər] .
And **not** **a** **sign** **of** **Lady** **Astor** **.**
和 不是 一个 符号 的 女士 阿斯托 .

不见阿斯特夫人的踪影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] - ['sɪnəməz] - , [noʊ] [gruːps]
There **were** **no** **'** **cinemas** **'** **,** **no** **groups**
那里 是 不 - 电影院 - , 不 团体

当时没有"电影院"，也没有团体。

[ʌv; əv] [ʃɑːp] [bɔɪz] , [noʊ][kə'loʊniəl] [truːps] ,
Of **shop** **boys** **,** **no** **colonial** **troops** **,**
的 店铺 男孩们 , 不 殖民 军队 ,

没有店员，也没有殖民地军队

[noʊ][wʌn] [huː] [hɪt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
No **one** **who** **hit** **straight** **from** **the** **shoulder** **,**
不 一 WHO 打 直的 从 这 肩膀 ,

没有人用肩膀直接击球，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldər] ;
And **not** **a** **season** **-** **ticket** **holder** **;**
和 不是 一个 季节 - 票 持有者 ;

而且他不是季票持有者;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːr]['kredɪtər][nɔːr] ['detər] ,
There **was** **nor** **creditor** **nor** **debtor** **,**
那里 曾是 也不 债权人 也不 债务人 ,

既无债权人，也无债务人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd]

There	was	not	in	that	pleasant	land
那里	曾是	不是	在	那	令人愉快的	土地

在那片美丽的土地上，并没有.....

[ə; eɪ][soʊl] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

A	soul	who	wished	to	make	it	better	,
一个	灵魂	WHO	希望	到	制作	它	更好的	,

一个希望让一切变得更好的人，

[ɔ:l] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

All	were	content	to	understand
全部	是	内容	到	理解

所有人都乐于理解

[ðer; ðər] ['hæpinəs] ; [neɪ] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

Their	happiness	;	nay	,	what	is	more	,
他们的	幸福	;	不	,	什么	是	更多的	,

他们的幸福；不，更重要的是，

[noʊ]['leɪdi]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lʌvər]

No	lady	wanted	for	her	lover
不	女士	通缉	为了	她	情人

没人想和她的情人在一起。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['smʌti] , ['sɑ:ləm] [bɔ:r] ,

That	kind	of	smutty	,	solemn	bore	,
那	种类	的	低俗的	,	庄严	钻孔	,

那种低俗、一本正经的无聊玩意儿，

[hu:] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] , [mʌst; məst] [ʌn'kʌvər]

Who	sick	with	genius	,	must	uncover
WHO	生病的	和	天才	,	必须	揭露

谁患有天才综合症，必须揭露

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] - [gʊd] [hɪz; ɪz]['næsti] [sɔ:r] :

For	our	souls	'	good	his	nasty	sore	:
为了	我们的	灵魂	-	好的	他的	可恶的	疮	:

为了我们灵魂的益处，他那令人作呕的伤口：

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst]

Believe	me	there	did	not	exist
相信	我	那里	做过	不是	存在

相信我，那并不存在。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [smɔ:l] - .

A	single	,	small	coprologist	.
一个	单身的	,	小的	-	.

一位小型个体粪便学家。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['leɪdiz]

So	simple	-	minded	were	the	ladies
所以	简单的	-	有思想	是	这	女士们

这些女士们真是太单纯了。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [sɪbəlz] ['heɪdi:z] .

In	that	old	-	fashioned	Sibyl's	Hades	.
在	那	老的	-	造型	西比尔的	哈迪斯	.

在那个古老的女先知冥界。

[ə'læs][aɪ] [pjʊr] [dʒɔɪ][ðə; ði] [feɪts] [fər'bɪd] .

Alas	I	pure	joy	the	fates	forbid	.
唉	我	纯的	喜悦	这	命运	禁止	.

唉，命运却不让我拥有纯粹的快乐。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] ['poʊəts][nɑ:t][æn; ən] [æs]
that **poet's** **not** **an** **ass**
那 诗人的 不是 一个 屁股

那位诗人不是个蠢货。

[hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən]['ælɪkwɪd]
Who **has** **it** **that** **an** **aliquid**
WHO 有 它 那 一个 液体

谁拥有液体

[ɑ:'mɑ:ri]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [glæs]
Amari **rises** **in** **the** **glass**
阿玛里 上升 在 这 玻璃

阿玛罗酒在杯中升起

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [wen] [wi:; wi]
Almost **invariably** **when** **we**
几乎 总是 什么时候 我们

几乎总是当我们

[sə'poʊz] [wi:v] ['tʃi:tɪd] ['destəni] .
Suppose **we've** **cheated** **destiny** **.**
认为 我们已经 作弊 命运 .

假设我们已经战胜了命运。

[væn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [pʌp] [tu:] ,
Van **Branbourg** **,** **and** **his** **British** **pup** **too** **,**
范 - , 和 他的 英国 小狗 也 ,

范·布兰堡，还有他的英国小狗

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
Observed **that** **every** **Friday** **night** **,**
观察到 那 每一个 星期五 夜晚 ,

观察到每个星期五晚上，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ,
No **matter** **what** **they** **might** **be** **up** **to** **,**
不 事情 什么 他们 可能 是 向上 到 ,

无论他们可能在做什么，

[ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [dɪ'laɪt]
The **partners** **of** **their** **dear** **delight**
这 合作伙伴 的 他们的 亲爱的 喜

他们挚爱的伴侣

[slɪpt] [ɔ:f][æt; ət] [twelv] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] ,
Slipped **off** **at** **twelve** **,** **upon** **the** **stroke** **,**
滑倒了 离开 在 十二 , 之上 这 中风 ,

十二岁时，中风后滑倒了。

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['pʌzlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dʒoʊk] ,
And **left** **them** **puzzling** **out** **the** **joke** **,**
和 左边 他们 令人费解 出去 这 开玩笑 ,

留下他们琢磨这个笑话是什么意思。

[æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] , [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ;
As **best** **they** **might** **,** **till** **Monday** **morning** **;**
作为 最好的 他们 可能 , 直到 周一 早晨 ;

他们尽了最大的努力，直到星期一早上；

[wen] [bæk] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [keɪm] [mɔ:r] [kaɪnd] ,

When	back	their	ladies	came	more	kind	,
什么时候	后退	他们的	女士们	来了	更多的	种类	,

当他们的女人们回来后，她们变得更加温柔了。

[mɔ:r] [swi:t] , [ðæn; ðən]['evər] .

More	sweet	,	than	ever	.
更多的	甜的	,	比	曾经	.

比以往更甜美。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ]

But	this	warning
但	这	警告

但这个警告

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] - [maɪnd] .

Served	to	unsettle	Branbourg's	mind	.
服务	到	不安	-	头脑	.

这足以扰乱布兰堡的心绪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lu:θərən] [soʊl] .

He	had	a	Lutheran	soul	.
他	有	一个	路德宗	灵魂	.

他有一颗路德教徒的心。

[wʌt] ['mælɪs] ,

What	malice	,
什么	恶意	,

何等的恶意！

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] ?

What	mischief	might	they	be	about	?
什么	恶作剧	可能	他们	是	关于	?

他们究竟在搞什么恶作剧?

[hi:; hi] [trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪbəlz] ['pæləs] ,

He	tracked	them	to	the	Sybil's	palace	,
他	已追踪	他们	到	这	西比尔的	宫殿	,

他一路追踪他们到了女巫的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

And	there	it	was	he	found	them	out	.
和	那里	它	曾是	他	成立	他们	出去	.

他就在那里发现了他们。

[frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

From	Friday	night	to	Monday	morning	,
从	星期五	夜晚	到	周一	早晨	,

从周五晚上到周一早上，

[hi:; hi] [faʊnd] [ði:z] ['ɑ:rtləs] , ['frɑ:lɪk] ['gædə] ,

He	found	these	artless	,	frolick	gadders	,
他	成立	这些	不矫揉造作	,	嬉戏	加德斯	,

他发现这些天真无邪、嬉闹的家伙，

[hu:] [left] [ðer; ðər]['lʌvəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Who	left	their	lovers	without	warning	,
WHO	左边	他们的	恋人	没有	警告	,

他们不告而别，抛弃了爱人。

[leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwi:n] , [ə'sli:p] [laɪk] ['ædər] ;

Lay	with	their	queen	,	asleep	like	adders	;
莱	和	他们的	女王	,	睡着了	喜欢	加法器	;

它们与女王同眠，像毒蛇一样沉睡；

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['gɜːrlɪʃ] [doʊz] ,
Not in a peaceful girlish doze ,
不是 在 一个 和平 少女 瞌睡 ,

并非处于少女般宁静的瞌睡状态，

[bʌt; bət]['sɜːrpəntˌlaɪk][ænd; ənd]['koʊmətoʊs] . [[faɪv]]
But serpentlike and comatose . [5]
但 蛇形 和 昏迷 . [5]

但像蛇一样，昏迷不醒。[5]

" [pɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ]['iːvəlz] .
" Pish , " said the squire , " here are no evils .
" 啵 , " 说 这 乡绅 , " 这里 是 不 罪恶 .

“呸，”乡绅说，“这里没有邪恶。”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] , " [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['dɛvəlz] .
" The German said , " These girls are devils .
" 这 德语 说 , " 这些 女孩们 是 魔鬼 .

德国人说：“这些女孩是魔鬼。”

" [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [soʊl][wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] ,
" His northern soul was deeply stirred ,
" 他的 北方 灵魂 曾是 深 搅拌 ,

“他那颗北方人的灵魂被深深触动了，

[hiː; hi] [sed] — " [maɪ][mæn] , [its] [taɪm] [wiː; wi] [went] ,
He said — " My man , it's time we went ,
他 说 — " 我的 男人 , 它是 时间 我们 去 ,

他说：“兄弟，我们该走了。”

" [wɪtʃ] [gʊd] ['skwaɪər][pɑːnz] [θɔːt] [kwaɪt][əb'sɜːrd] ,
" Which good squire Pons thought quite absurd ,
" 哪个 好的 乡绅 庞斯 想法 相当 荒诞 ,

“善良的乡绅庞斯认为这完全是荒谬的。”

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
And said so .
和 说 所以 .

他确实这么说了。

" [pɑːnz] , [d'juː] [noʊ] [wiːv] [spent]
" Pons , d'you know we've spent
" 庞斯 , 你 知道 我们已经 花费

“庞斯，你知道我们已经花了多少时间吗？”

[hɪr] , " [groʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , " [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] ,
Here , " groaned his chief , " three hundred days ,
这里 , " 呻吟 他的 首席 , " 三 百 天 ,

“就在这里，”他的首领呻吟道，“三百天，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [lə'sɪviəs] [weɪz] .
Abounding in lascivious ways .
丰富 在 好色的 方式 .

充满淫秽行为。

[pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [maɪ][mæn] .
Pack up , and say ' good - bye ' my man .
盒 向上 , 和 说 - 好的 - 再见 - 我的 男人 .

收拾行装，跟我老公说“再见”吧。

" [ðʌs] [spoʊk][ðə; ði] ['prʌʃən] [naɪt] , [væn][bræn] .
" Thus spoke the Prussian Knight , Van Bran .
" 因此 辐 这 普鲁士 骑士 , 范 麸 .

“普鲁士骑士范·布兰如是说道。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

The	ladies	,	as	you	may	suppose	,
这	女士们	,	作为	你	可能	认为	,

正如你可能猜到的那样，女士们

[wɜ:r; wər] - , - , [kwaɪt] [ʌp'set] .

Were	navrées	,	marriées	,	quite	upset	.
是	-	,	-	,	相当	沮丧的	.

那些新婚夫妇，都很沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

They	had	to	let	them	go	because
他们	有	到	让	他们	去	因为

他们不得不放他们走，因为

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]['bɑ:rgən] .

Such	was	the	formal	bargain	.
这样的	曾是	这	正式的	便宜货	.

这就是正式的交易内容。

[jet]

Yet

然而

然而

[ðeɪ] [ju:st] [ɔ:l][a:ts] [ə'genst] [ɔ:l] [ru:lz] ,

They	used	all	arts	against	all	rules	,
他们	用过的	全部	艺术	反对	全部	规则	,

他们违反所有规则，运用了所有技艺。

[æz; əz]['daɪdoʊ][dɪd] .

As	Dido	did	.
作为	蒂朵	做过	.

就像狄多那样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

The	gentlemen	,
这	先生们	,

先生们，

[mʌtʃ] [laɪk] - , [lʊkt] [laɪk] [fu:lz] ,

Much	like	Aenæas	,	looked	like	fools	,
很多	喜欢	-	,	看起来	喜欢	傻瓜	,

就像埃涅阿斯一样，看起来像傻瓜一样。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðen] ,

And	acting	now	as	he	did	then	,
和	表演	现在	作为	他	做过	然后	,

他现在的行为和当时一样，

[fɜ:rst] [said] , [ðen] ['blʌstəd] , ['læstli] [went] :

First	sighed	,	then	blustered	,	lastly	went	:
第一的	叹了口气	,	然后	虚张声势	,	最后	去	:

先是叹了口气，然后气急败坏，最后说道：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['temprəmənt] .

Such	is	the	heroic	temperament	.
这样的	是	这	英勇	气质	.

这就是英雄的气质。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [poʊp][æt; ət] [roʊm] ,

They	went	to	see	the	Pope	at	Rome	,
他们	去	到	看	这	教皇	在	罗马	,

他们去罗马觐见了教皇。

[tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] ['pɑːrd(ə)n] :

To	beg	his	Holiness's	pardon	:
到	求	他的	圣洁的	赦免	:

恳请教宗宽恕:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [swiːs] [sed] " [nɑːt][æt; ət][hoʊm] " ,

And	though	the	Suisse	said	"	Not	at	home	"	,
和	尽管	这	瑞士	说	"	不是	在	家	"	,

尽管瑞士人说"不在家",

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] :

They	caught	him	reading	in	the	garden	:
他们	捕捉	他	阅读	在	这	花园	:

他们发现他在花园里看书:

[daʊn] ['fjʊriəsli] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [slæmd] ,

Down	furiously	the	book	he	slammed	,
向下	愤怒地	这	书	他	猛烈抨击	,

他愤怒地将书摔在地上。

[ænd; ənd] [beˈləud] " [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [dæmd] .

And	bellowed	"	You	may	both	be	damned	.
和	咆哮	"	你	可能	两个都	是	该死的	.

他怒吼道:"你们两个都该下地狱。"

" [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm][hoʊld][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

"	In	this	some	hold	the	Pope	was	wrong	,
"	在	这	一些	抓住	这	教皇	曾是	错误的	,

"在这件事上,有些人认为教皇错了。"

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [briːf] :

And	went	by	much	beyond	his	brief	:
和	去	经过	很多	超过	他的	简短的	:

而且远远超出了他的职责范围:

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] ,

But	that's	no	matter	to	my	song	,
但	那就是	不	事情	到	我的	歌曲	,

但这与我的歌无关。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt] [rɪ'liːf]

Nor	can	it	give	us	great	relief
也不	能	它	给	我们	伟大的	宽慰

它也无法给我们带来极大的安慰。

[ðæt] - [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk]

That	Lettenhove	speaks	of	a	stick
那	-	说话	的	一个	戳

莱滕霍夫谈到一根棍子

[wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld] ['tɑːnˌhɔɪzər] [trɪk] ,

Which	played	the	old	Tannhäuser	trick	,
哪个	玩	这	老的	唐豪瑟	诡计	,

它耍了老套的唐豪瑟伎俩,

['bɜːrdʒənɪŋ] ['ɪntuː] [bʌdz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

Bourgeoning	into	buds	of	pity	,
蓬勃发展	进入	花蕾	的	遗憾	,

怜悯的种子开始萌芽,

['æftər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][left][ðə; ði]['sɪti] .

After	our	friends	had	left	the	city	.
后	我们的	朋友们	有	左边	这	城市	.

朋友们离开这座城市之后。

[ðə; ði][poʊp] , [hiː; hi] [ædz] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set] ,

The	Pope	,	he	adds	,	was	quite	upset	,
这	教皇	,	他	添加	,	曾是	相当	沮丧的	,

他补充说，教皇对此非常生气。

[ænd; ənd] [oʊnd] ['hiːd]['spoʊkən][aʊt][ʌv; əv][pet] ,

And	owned	he'd	spoken	out	of	pet	,
和	拥有	他会	说	出去	的	宠物	,

他承认自己是出于宠物才说出这些话的，

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] ,

Was	strangely	troubled	for	their	fate	,
曾是	奇怪的	麻烦	为了	他们的	命运	,

莫名地为他们的命运感到忧虑，

[sent] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [ɔːl] [tuː] [leɪt] :

Sent	absolution	—	all	too	late	:
发送	赦免	—	全部	也	晚的	:

赦免令送达——但为时已晚：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði][poʊp][mʌst; məst][goʊ]

For	which	,	he	thinks	,	the	Pope	must	go
为了	哪个	,	他	思考	,	这	教皇	必须	去

他认为，为此，教皇必须离开

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

To	join	his	victims	down	below	.
到	加入	他的	受害者	向下	以下	.

去和他下面的受害者们一起下地狱。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn]

You	may	conceive	the	lamentation
你	可能	构想	这	哀叹

你或许会想到哀叹

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Of	our	poor	knight	on	this	occasion	.
的	我们的	贫穷的	骑士	在	这	场合	.

这次我们可怜的骑士真是倒霉透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

He	was	,	like	others	of	his	nation	,
他	曾是	,	喜欢	其他的	的	他的	国家	,

他和他的同胞一样，

[ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['feloʊ] — ['oʊnli] ['flæbi] —

A	damned	good	fellow	—	only	flabby	—
一个	该死的	好的	同伴	—	仅有的	松弛	—

一个非常棒的小伙子——只是有点胖——

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

Who	,	on	the	slightest	provocation	,
WHO	,	在	这	丝毫	挑衅	,

谁，稍有挑衅，

[wʊd] [faɪt] [ɔːr] [wiːp] .

Would	fight	or	weep	.
会	斗争	或者	哭泣	.

要么反抗，要么哭泣。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [soʊ] ['ʃæbi]

A	speech	so	shabby
一个	演讲	所以	破旧

一篇如此拙劣的演讲

[æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

As	this	,	he	took	to	heart	,	because
作为	这	,	他	采取	到	心	,	因为

他把这件事记在了心里，因为

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][sɪn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

His	sense	of	sin	increased	his	fears	;
他的	感觉	的	罪	增加	他的	恐惧	;

他的罪恶感加剧了他的恐惧;

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['mɪlviən] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

So	,	on	the	Milvian	Bridge	it	was
所以	,	在	这	米尔维安	桥	它	曾是

所以，在米尔维安桥上是

[hɪz; ɪz]['skwaɪər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ,

His	squire	found	him	,	bathed	in	tears	,
他的	乡绅	成立	他	,	洗澡	在	眼泪	,

他的侍从找到他时，他已泪流满面。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tent]

And	gathered	it	was	his	intent
和	聚集	它	曾是	他的	意图

并推断出这就是他的意图

[tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ɔːf] [ðæt] ['mɑːnjumənt] .

To	jump	from	off	that	monument	.
到	跳	从	离开	那	纪念碑	.

从那座纪念碑上跳下去。

[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][pɑːnz][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] ;

And	here	our	Pons	was	at	his	best	;
和	这里	我们的	庞斯	曾是	在	他的	最好的	;

而此时，我们的庞斯正处于最佳状态;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [terz] [tuː; tə] ['læftər] ,

He	turned	the	scene	from	tears	to	laughter	,
他	转向	这	场景	从	眼泪	到	笑声	,

他把原本的泪水化作了欢笑。

[sed] " [tʃɪr] - [aɪ] - [oʊ] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

Said	"	Cheer	-	i	-	o	"	and	all	the	rest
说	"	欢呼	-	我	-	o	"	和	全部	这	休息

说"Cheer-io"以及其他所有

[ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] : " [sɪns] [ˌhɪr'æftər]

The	case	demanded	:	"	Since	hereafter
这	案件	要求	:	"	自从	此后

案件要求："自此以后

['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ,

Our	lot	is	bound	to	be	unpleasant	,
我们的	很多	是	边界	到	是	令人不快的	,

我们的命运注定不会好过。

" [sed] [hiː; hi] " [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

"	Said	he	"	let's	think	about	the	present	;
"	说	他	"	我们来吧	思考	关于	这	展示	;

他说："让我们考虑一下现在的情况;

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][poʊp] [di'klɛəz] [ˌjuː 'es] ['sɪnfl] ,

And	,	since	the	Pope	declares	us	sinful	,
和	,	自从	这	教皇	声明	我们	罪恶的	,

既然教皇宣布我们有罪，

[baɪ][gɑːd] , [oʊld] [biːn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] - .

By	God	,	old	bean	,	let's	have	a	skinfull	.
经过	上帝	,	老的	豆	,	我们来吧	有	一个	-	.

老天爷啊，老兄，咱们好好享受一番吧。

['siːɪŋ] [oʊld] [nɪk] [ɪz] [huːm] [wɪə(r)] [ment] [fɔːr; fər]

Seeing	Old	Nick	is	whom	we're	meant	for
看到	老的	缺口	是	谁	是	意思是	为了

见到老尼克，那就是我们命中注定要面对的人。

[wiːl] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [sent] [fɔːr; fər] ;

We'll	wait	at	least	until	we're	sent	for	;
出色地	等待	在	至少	直到	是	发送	为了	;

我们至少要等到接到通知才会行动;

[aɪ] [siː] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['hɜːri]

I	see	no	sort	of	use	in	hurry
我	看	不	种类	的	使用	在	匆忙

我觉得急于求成没有任何意义。

[ɔːr]['goʊɪŋ][hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] ['wɜːri] .

Or	going	half	-	way	to	meet	worry	.
或者	去	一半	-	方式	到	见面	担心	.

或者说，只做一半的准备来应对担忧。

[sɪns] [wen] [wɪə(r)] [ded] [wiːl] [roʊst] [fɔːr; fər] [lʌst]

Since	when	we're	dead	we'll	roast	for	lust
自从	什么时候	是	死的	出色地	烤	为了	欲望

死后我们将因欲望而受苦

[lets] [pʊt] [ɔːf] ['daɪɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] ;

Let's	put	off	dying	till	we	must	;
我们来吧	放	离开	垂死	直到	我们	必须	;

让我们把死亡推迟到不得不死的时候;

[ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] [roʊst] [fɔːr'duːmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	since	to	roast	foredoomed	I	am	,
和	自从	到	烤	注定失败	我	是	,

既然我注定要被烤，

[waɪ] ['liːfɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [læm] ;

Why	liefer	for	a	sheep	than	lamb	;
为什么	利弗	为了	一个	羊	比	羊肉	;

为什么绵羊比羔羊更值得拥有?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hel] ,

Before	we	reach	the	Christian	hell	,
前	我们	抵达	这	基督教	地狱	,

在我们抵达基督教地狱之前，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wel] .

There	is	another	—	you	know	well	.
那里	是	其他	—	你	知道	出色地	.

还有另一个——你很清楚。

" [ðə; ði] [naɪt] [di'plɔːd] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [muːd] ,

"	The	knight	deplored	this	shallow	mood	,
"	这	骑士	令人遗憾	这	浅的	情绪	,

骑士对这种肤浅的情绪感到痛惜，

[bʌt; bət][let][pɑːnz] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

But	let	Pons	lead	him	where	he	would	.
但	让	庞斯	带领	他	在哪里	他	会	.

但就让庞斯引领他去他想去的地方吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] : [aɪ] , ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	And	they	are	gone	:	aye	,	ages	long	ago	,
"	和	他们	是	已消失	:	是的	,	年龄	长的	前	,

“他们都走了：是的，很久很久以前了，

" ([ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [kiːts]) , — [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

"	(	That	is	from	Keats	)	,	—	gone	without	absolution	,
"	(	那	是	从	济慈	)	,	—	已消失	没有	赦免	,

（出自济慈之口）——未获赦免而逝

[ɔːr] ['penɪtəns] ; [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə] [noʊ]

Or	penitence	;	nor	have	we	means	to	know
或者	忏悔	;	也不	有	我们	方法	到	知道

或者忏悔；我们也没有办法知道。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ðer; ðər]['heɪsti][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

If	they	regret	their	hasty	resolution	.
如果	他们	后悔	他们的	仓促	解决	.

如果他们后悔自己仓促做出的决定。

['oʊnli][lɑː] [seɪl] , [ðə; ði][ɪn'koʊmiˌæst][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Only	La	Sale	,	the	encomiast	of	marriage	,
仅有的	拉	销售	,	这	赞美者	的	婚姻	,

只有拉萨莱，这位婚姻的赞美者，

([ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [[sɪks]])

(	And	author	of	a	book	still	more	surprising	[	6	]	)
(	和	作者	的	一个	书	仍然	更多的	奇怪	[	6	]	)

（而且还是另一本书的作者，这更令人惊讶[6]）

[ɪn] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

In	1420	coming	in	his	carriage	,
在	-	未来	在	他的	运输	,

1420年，他乘着马车而来，

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][mjuːl] , [hɪr] [ˌɑːki'ɔlədʒaiz]

Or	on	his	mule	,	here	archaeologizing
或者	在	他的	骡子	,	这里	考古

或者骑着他的骡子，在这里进行考古挖掘。

[ɪn]['ʌmbriə] , [hɜːrd] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['stɔːri] :

In	Umbria	,	heard	this	curious	story	:
在	翁布里亚	,	听到	这	好奇的	故事	:

在翁布里亚，我听到了这个奇特的故事：

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [hiː; hi] ,

And	thinking	that	there	might	be	more	he	,
和	思维	那	那里	可能	是	更多的	他	,

并且认为可能还有更多他，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,

As	I	have	said	,	stopped	at	the	tavern	,
作为	我	有	说	,	停止	在	这	酒馆	,

正如我所说，我们在酒馆停了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

And	even	climbed	up	to	the	cavern	,
和	甚至	攀登	向上	到	这	洞穴	,

甚至还爬进了洞穴。

[wer'ɑːn] , [kən'fəːmɪŋ] [wʌt] ['hiːd] [hɜːrd] ,

Whereon	,	confirming	what	he'd	heard	,
其中	,	确认	什么	他会	听到	,

于是，他证实了自己听到的内容，

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] —
He puzzled out this awful word —
他 困惑 出去 这 可怕 单词 —

他费力地琢磨出了这个可怕的词——

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] —
I give it as the author gave it —
我 给 它 作为 这 作者 给予 它 —

我照着作者的原话来呈现——

" [hɜːr; hər][hæns] - ([sɪk]) - " :
" Her Hans Wanbranbourg (sic) intravit " :
" 她 汉斯 - (原文如此) - " :

"Hers Hans Wanbranbourg（原文如此）intravit":

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪt]
I give it just as it was writ
我 给 它 只是 作为 它 曾是 写

我照原样呈现。

[hɜːr; hər] [hæns] -
HER HANS WANBRANBOURG
她 汉斯 -

她的汉斯·万布兰堡

- .
INTRAVIT .
- .

INTRAVIT。

['jɪrz] ['leɪtər] , [mə'sjɜːr] ['gæstən]['pærɪs] ,
Years later , Monsieur Gaston Paris ,
年 之后 , 先生 加斯顿 巴黎 ,

多年后，加斯顿·帕里斯先生

[ðæt] ['lɜːrnɪd] ['frentʃmən] , [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .
That learned Frenchman , came this way .
那 学习 法国人 , 来了 这 方式 .

那位博学的法国人，就是从这里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
It poured with rain .
它 倾倒 和 雨 .

下起了瓢泼大雨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['tæri] .
He could not tarry .
他 可以 不是 焦油 .

他不能再耽搁了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
He gave the cave a single day .
他 给予 这 洞穴 一个 单身的 天 .

他只给了山洞一天的时间。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [blɑːkt]
He noticed that the mouth was blocked
他 注意到 那 这 嘴 曾是 已屏蔽

他注意到嘴巴被堵住了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['pesnts] - [waɪ] - , [huː] , [ʃɑːkt] ,
And asked the peasants ' why ' , who , shocked ,
和 问 这 农民 - 为什么 - , WHO , 震惊 ,

然后问农民们"为什么"，农民们震惊不已，

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɑ:n] ['sʌmər] [naɪts]
Informed **him** **how** **on** **summer** **nights**
知情的 他 如何 在 夏天 夜晚

告诉他夏夜里的情况

[ðə; ði] ['sɪbl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rɪd] [spraɪts]
The **Sybil** **and** **her** **horrid** **sprites**
这 西比尔 和 她 可怕的 精灵

女巫西比尔和她可怕的精灵

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðer; ðər] ['helɪʃ] [dʒɪgz] ,
Came **out** **and** **danced** **their** **hellish** **jigs** **,**
来 出去 和 跳舞 他们的 地狱般的 夹具 ,

他们出来跳起了那些地狱般的舞蹈,

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði] [pɪgz] .
And **crushed** **the** **corn** **and** **scared** **the** **pigs** **.**
和 碎 这 玉米 和 害怕的 这 猪 .

然后踩碎了玉米，吓跑了猪。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʌn'eimiəbl] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]
On **which** **unamiable** **narration**
在 哪个 不友善的 旁白

关于那令人不快的叙述

[ðə; ði] [sə'vɑ:nt] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] —
The **savant** **made** **this** **observation** **—**
这 学者 制成 这 观察 —

这位学者做出了这样的观察——

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [fu:lz]
That **they** **were** **very** **simple** **fools**
那 他们 是 非常 简单的 傻瓜

他们真是些傻瓜。

[tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] ['meɪsənz] - [tu:lz] ,
To **put** **their** **trust** **in** **masons** **'** **tools** **,**
到 放 他们的 相信 在 石匠 - 工具 ,

他们信赖石匠的工具,

['si:ɪŋ] [ðæt] [fi:ndz] , ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] - [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] ,
Seeing **that** **fiends** **,** **our** **souls** **'** **ill** **-** **wishers** **,**
看到 那 恶魔 , 我们的 灵魂 - 患病的 - 许愿者 ,

看到那些恶魔，那些对我们灵魂怀有恶意的人,

[slɪp] ['slaɪli] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fɪʃərz] .
Slip **slyly** **through** **the** **smallest** **fissures** **.**
滑 狡猾地 通过 这 最小 裂缝 .

悄悄地从最小的缝隙中溜过去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [skɪl] ,
And **,** **in** **effect** **,** **for** **all** **their** **skill** **,**
和 , 在 影响 , 为了 全部 他们的 技能 ,

事实上，尽管他们技艺精湛,

[ðə; ði] ['pesnts] [oʊnd] , [ðeɪ] [dæns] [ðer; ðər] [stɪl] .
The **peasants** **owned** **,** **they** **dance** **there** **still** **.**
这 农民 拥有 , 他们 舞蹈 那里 仍然 .

农民们拥有这片土地，他们至今仍在那里跳舞。

[oʊ] [hæns] [væn] - , [aɪ] [ə'plɔ:d]
O **Hans** **Van** **Branbourg** **,** **I** **applaud**
哦 汉斯 范 - , 我 鼓掌

哦，汉斯·范·布兰堡，我向您致敬

[juː; jʊ][fɜːrst] , [rɪ'membərɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɔːrd] ;

You	first	,	remembering	you're	a	lord	;
你	第一的	,	记住	你是	一个	主	;

首先是你，记住你是一位贵族；

[ænd; ənd][nekst][ðə; ðɪ][nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːt] ,

And	next	the	not	-	to	-	be	-	forgot	,
和	下一个	这	不是	-	到	-	是	-	忘了	,

接下来，还有一件不容忽视的事，

[jʊr; jər]['skwaɪər][ænd; ənd][maɪ][kəm'peɪtrɪət] ,

Your	squire	and	my	compatriot	,
你的	乡绅	和	我的	同胞	,

你的侍从，也是我的同胞，

[hɪm; ɪm] , [pɑːnz] .

Him	,	Pons	.
他	,	庞斯	.

他，庞斯。

[fɔːr; fər] [sɪns] [wɪə(r)][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr]

For	since	we're	far	from	sure
为了	自从	是	远的	从	当然

因为我们远不能确定

[ɪf] ['hev(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] ,

If	Heaven	will	prove	a	sinecure	,
如果	天堂	将要	证明	一个	闲职	,

如果天堂只是一个闲职，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [its] [kwaɪt][ʌn'sɜːrt(ə)n]

And	seeing	that	it's	quite	uncertain
和	看到	那	它是	相当	不确定

而且，鉴于情况相当不确定。

[wʌt] [feɪt] [ə'weits] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ;

What	fate	awaits	beyond	the	curtain	;
什么	命运	等待	超过	这	窗帘	;

帷幕之后，等待着我们的是怎样的命运?

['siːɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntən] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] ,

Seeing	you	wanton	down	the	years	,
看到	你	放肆	向下	这	年	,

多年来，我一直看到你放荡不羁，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,

While	we	are	in	the	vale	of	tears	,
尽管	我们	是	在	这	谷	的	眼泪	,

当我们身处苦难之谷时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]

And	even	thus	the	odds	are	even
和	甚至	因此	这	赔率	是	甚至

即使如此，双方的胜算也是均等的。

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [hel] [ɔːr] ['hev(ə)n] ,

On	waking	up	in	Hell	or	Heaven	,
在	醒来	向上	在	地狱	或者	天堂	,

醒来发现自己身处地狱还是天堂?

[waɪl] ['meni] [hoʊld][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [nɑːt] [smɔːl]

While	many	hold	the	odds	not	small
尽管	许多	抓住	这	赔率	不是	小的

虽然许多人认为这种可能性不大。

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ;

Against	**our**	**waking**	**up**	**at**	**all**	**;**
反对	我们的	醒来	向上	在	全部	;

反对我们醒来;

[aɪ][kɑːnt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz]

I	**can't**	**but**	**think**	**that**	**you**	**were**	**wise**
我	不能	但	思考	那	你	是	明智的

我不禁觉得你很明智。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [sɪbəlz] ['pærədaɪs] :

To	**choose**	**the**	**Sibyl's**	**paradise**	**:**
到	选择	这	西比尔的	天堂	:

选择女先知的天堂:

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

I	**say**	**it**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**
我	说	它	和	一个	重的	心	,

我怀着沉重的心情说:

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .

I	**think**	**you**	**chose**	**the**	**better**	**part**	**.**
我	思考	你	选择	这	更好的	部分	.

我认为你选择了更好的部分。

[fɔːr; fər][ɪn]['mænz]['daɪər][pər'pleksəti] ,

For	**in**	**man's**	**dire**	**perplexity**	**,**
为了	在	男人的	可怕的	困惑	,

因为在人类极度困惑之中,

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][best] [fə'lɑːsəfi]

The	**old**	**and**	**best**	**philosophy**
这	老的	和	最好的	哲学

古老而美好的哲学

[hoʊldz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz]

Holds	**that**	**a**	**woodcock**	**in**	**the**	**shop**	**is**
持有	那	一个	鹬	在	这	店铺	是

认为商店里的一只丘鹬是

[wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

Well	**worth**	**a**	**couple**	**in**	**the**	**coppice**	**,**
出色地	值得	一个	夫妻	在	这	矮林	,

非常值得在小树林里待上一段时间。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [meɪ] - [biː; bi] [blɪs] [dəunt] ['meʒər]

And	**tons**	**of**	**may**	**-**	**be**	**bliss**	**don't**	**measure**
和	吨	的	可能	-	是	极乐	不	措施

而数不胜数的或许是幸福，却无法衡量。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] , ['sɑːlɪd] ['pleʒər] .

One	**ounce**	**of**	**certain**	**,**	**solid**	**pleasure**	**.**
一	盎司	的	肯定	,	坚硬的	乐趣	.

一盎司确定的、实实在在的快乐。

[wens] , [wʌns][ɪn] - ['sɪti]

Whence	**,**	**once**	**in**	**Anchiale's**	**city**
何处	,	一次	在	-	城市

由此，曾经在安基亚莱城

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [faʊnd] [ðɪs] ['wɪti]

Aristobulus	**found**	**this**	**witty**
阿里斯托布鲁斯	成立	这	机智

阿里斯托布鲁斯觉得这很诙谐

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ɪn'tent] ,
Inscription **cut** **with** **wise** **intent** **,**
题词 切 和 明智的 意图 ,

铭文刻得颇具深意。

[ə'pɑ:n] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑ:njumənt] ,
Upon **an** **ancient** **monument** **,**
之上 一个 古老的 纪念碑 ,

在一座古老的纪念碑上，

- - - , [ðʌs] ,
ΕΣΘΙΕ **ΠΙΝΕ** **ΠΑΙΖΕ** **,** **thus** **,**
- - - , 因此 ,

因此，

[baɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ˌsɑ:rdənə'peɪləs] ,
By **good** **king** **Sardanapalus** **,**
经过 好的 国王 萨达那帕勒斯 ,

以贤君萨尔达那帕鲁斯之名

" [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [rɛsts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kʌs] .
" **Eat** **,** **drink** **,** **and** **—** **well** **,** **the** **rest's** **not** **worth** **a** **cuss** **.**
" 吃 , 喝 , 和 — 出色地 , 这 其余的 不是 值得 一个 坏话 .

“吃喝玩乐，至于其他的，就不值一提了。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [əd'ventʃər]
" **And** **so** **,** **my** **friends** **,** **though** **your** **adventure**
" 和 所以 , 我的 朋友们 , 尽管 你的 冒险

“所以，我的朋友们，尽管你们的冒险

[meɪ] [get][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['oʊnli] ['senʃər] ,
May **get** **from** **others** **only** **censure** **,**
可能 得到 从 其他的 仅有的 谴责 ,

可能只会受到他人的谴责，

[ðoʊ] ['kjʊrət] [ænd; ənd][aɪ'dɪəlɪsts]
Though **curates** **and** **idealists**
尽管 策展人 和 理想主义者

尽管策展人和理想主义者

[meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] - [ræŋk] [mə'tɪriəlɪst] - ,
May **call** **you** **'** **rank** **materialists** **'** **,**
可能 称呼 你 - 秩 唯物主义者 - ,

或许我会称你们为“彻头彻尾的唯物主义者”，

[ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [prɪgz] ,
And **pompous** **atheistic** **prigs** **,**
和 傲慢 无神论者 伪君子 ,

还有那些自以为是的无神论伪君子，

- [blaɪnd] - [wə:mz, vɔ:rms] - [ænd; ənd] - [ˌhedə'nɪstɪk; ˌhi:də'nɪstɪk][pɪgz] - ;
' **Blind** **-** **worms** **'** **and** **'** **Hedonistic** **pigs** **'** **;**
- 瞎的 - 蠕虫 - 和 - 享乐主义 猪 - ;

“盲虫”和“享乐猪”;

[ðoʊ] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [waɪz] [wʌnz] [tu:] ,
Though **other** **men** **,** **and** **wise** **ones** **too** **,**
尽管 其他 男人 , 和 明智的 一个 也 ,

虽然其他人，包括一些智者，

[meɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:]
May **hold** **that** **there** **is** **more** **to** **do**
可能 抓住 那 那里 是 更多的 到 做

或许认为还有更多事情要做。

[ðæn; ðən] [læf] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][baɪ]
Than laugh and let the world go by
比 笑 和 让 这 世界 去 经过

然后一笑置之，让世界随风而逝。

['seɪɪŋ] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] " ;
Saying " To - morrow we shall die " ;
说 " 到 - 明天 我们 将 死 " ;

说"明天我们就会死";

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] [əb'skjʊr]
Yet in a matter so obscure
然而 在 一个 事情 所以 朦胧

然而，在如此晦涩难懂的事情中

[waɪz] [men] [meɪ] ['dɪfər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Wise men may differ to be sure .
明智的 男人 可能 不同 到 是 当然 .

智者之间或许会有不同的看法。

[maɪ'self] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['klevər]
Myself , I never thought it clever
我 , 我 绝不 想法 它 聪明的

我个人从来没觉得这很聪明。

[tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] " [grænd][fər'evər] " ,
To fuss about the " grand forever " ,
到 大惊小怪 关于 这 " 盛大 永远 " ,

纠结于"永恒的辉煌",

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər]
And cultivate a soul with care for
和 培育 一个 灵魂 和 关心 为了

并用关爱来培养灵魂

[ðæt] [væst][bʌt; bət] [veɪg] [ˌhɪr'æftər] ; ['werfɔːr]
That vast but vague hereafter ; wherefore
那 广阔的 但 模糊的 此后 ; 因此

那广阔而模糊的来世；因此

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][dɪd] [wel]
In my opinion , you did well
在 我的 观点 , 你 做过 出色地

我认为你做得很好。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [lʌv] , [ðoʊ] [lʌv] [ɪz] [hel] . [[wʌn]]
To live for love , though love is hell . [1]
到 居住 为了 爱 , 尽管 爱 是 地狱 . [1]

为爱而活，尽管爱是地狱。[1]

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm]
In my opinion it is time
在 我的 观点 它 是 时间

我认为现在是时候了。

[tuː; tə]['liːgəlaiz][ðə; ði] ['kɑːkni] [raɪm] . [[ˌtuː'tuː]]
To legalise the cockney rhyme . [2]
到 合法化 这 伦敦东区口音 韵 . [2]

使伦敦东区童谣合法化。[2]

[nɑːt] - ['fæsɪti] - ?
Not ' facete ' ?
不是 - 切面 - ?

不是"facete"?

[noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz]

No	,	because	in	modern	times
不	,	因为	在	现代的	时代

不，因为在现代

[wɪə(r)] ['praʊder] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætn] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [raɪmz] . [[θriː]]

We're	prouder	of	our	Latin	than	our	rhymes	.	[	3	]
是	更骄傲	的	我们的	拉丁	比	我们的	韵律	.	[	3	]

我们为我们的拉丁语感到自豪，而不是为我们的韵律感到自豪。[3]

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][laɪn]

Perhaps	I	ought	to	add	a	line
也许	我	应该	到	添加	一个	线

或许我应该加一行

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðiː] [vɜːrs] [ɪz] [sɪbɪlən] ;

To	say	the	verse	is	Sybilline	;
到	说	这	诗	是	西比林	;

说这首诗是西比利诗；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɔːrˈtentəsli] [ɪl] [rɪt] ;

It	is	portentously	ill	writ	;
它	是	预示着	患病的	写	;

这篇文章写得极其糟糕；

[sˈkɒləz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . [[fɔːr]]

Scholars	must	make	the	best	of	it	.	[	4	]
学者们	必须	制作	这	最好的	的	它	.	[	4	]

学者们必须充分利用这一点。[4]

[bəuθ] [seɪl] [ænd; ənd] ['ændriə] - [seɪ]

Both	Sale	and	Andrea	Baberino	say
两个都	销售	和	安德烈亚	-	说

Sale 和 Andrea Baberino 都表示

" [lə] ['kuːr] [en iː] [sɔreɪt] [lez][ɪˈmæd͡ʒɪnəɹ] " . [[faɪv]]

"	Le	coeur	ne	saurait	les	imaginer	"	.	[	5	]
"	乐	心脏	ne	萨乌拉特	莱斯	想象者	"	.	[	5	]

“想象者的心”。[5]

[seɪl] [sez] [ðeɪ] " - [lɑː] [mæn'jɛr]

Sale	says	they	"	à	la	manière
销售	说道	他们	"	-	拉	方式

销售说他们“à la manière

[diː] [kuːluːvz] [et][diː] ['sɜːpənts] " [wɜːr; wər] . [[sɪks]]

De	couleuvres	et	de	serpents	"	were	.	[	6	]
德	色彩	等	德	蛇	"	是	.	[	6	]

De couleuvres et de serpents”是。[6]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʊk] [wel] [neɪmd] - [lɑː][səˈleid,-ˈlɑːd,ˈsæləd] -

From	this	strange	book	well	named	'	La	Salade	'
从	这	奇怪的	书	出色地	命名	-	拉	沙拉	-

出自这本名为《沙拉》的奇书

[aɪ] [drɔː] [ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ]['bæləd] .

I	draw	the	matter	of	my	ballad	.
我	画	这	事情	的	我的	民谣	.

我描绘我的民谣的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神